

Como preencher o Cartão de Emergência para Estrangeiros

1 Favor escrever o local de abrigo próximo de sua casa.

助けください。日本語ができません。 ●Please help me. I cannot communicate in Japanese. ●Por favor, me ajude. Não sei falar japonês. ●Por favor, ayúdeme. No sé hablar japonés. 避難所に連れて行ってください。 ●Please take me to an evacuation site. ●Por favor, me leve até o abrigo. ●Por favor, llévenme al refugio. 近くの避難所。 ●Nearest evacuation site ●Abrigo más proximo ●Nel so tân nỗi sô tan <small>※避難所...大きな災害が起きた時に逃げる所。 ※Evacuation site: a place to evacuate to when a large disaster occurs. ●Abrigo... local de refugio na ocasião de um grande desastre ●Refugio...Lugar para evacuar en caso de producirse un gran desastre ●避難場所...是发生重大灾害时可以躲避之处。 ●Nơi sơ tán...Notch uy tron khi có thảm họa lâm xaya.</small>

1 ○○ Shogakko

2 No campo do nome, favor preencher também a forma de pronunciação em hiragana.

2 James Smith 氏名 ●Name ●Nome ●Nombre ●姓名 ●Họ và tên 国籍 ●Nationality ●Nacionalidade ●Nacionalidad ●国籍 ●Quốc tịch America 123-456-7890 母語 ●Native language ●Idioma materno ●Lengua materna ●母語 ●Tiếng mẹ đẻ 英語 ●ポルトガル語・スペイン語・中国語・ベトナム語・ English português español 中文 tiêng Việt

3 Preencha o número de telefone de seus familiares e da empresa em que trabalha como número de contato de emergência no Japão. No caso das crianças favor preencher o número do telefone dos pais.

4 Preencha ordenadamente o número do país, o DDD e o número do telefone como número de contato de emergência no exterior

私の住所 ●My address ●Meu endereço ●Dirección ●我的住址 ●Địa chỉ của tôi ○○○○△-△ □□□□□ 国内緊急連絡先 ●Emergency contact in Japan ●Contato para emergência no Japão ●Contacto de emergencia nacional ●国内緊急联系电话 ●Thông tin liên lạc khẩn cấp trong nước 3 090-1234-5678 国外緊急連絡先 ●Emergency contact overseas ●Contato para emergência no exterior ●Contacto de emergencia en el exterior ●国外紧急联系电话 ●Thông tin liên lạc khẩn cấp ở nước ngoài 4 +55 (11) 1234-5678 大使館・領事館 ●Phone number of embassy or consulate ●Número do telefone das Embaixadas/ Consulados ●Número de teléfono de su embajada o consulado ●大使馆、领事馆电话号码 電話番号 ●Số điện thoại Đại sứ quán, Lãnh sự quán

Como escolher o abrigo

Basicamente, o abrigo é a escola pública mais próxima de sua casa. No caso de haver mais de 2 locais de abrigo nas proximidades, converse com a sua família e determine em qual dos locais irão se abrigar. Caso não saiba onde fica o abrigo, verifique com a Associação dos Moradores do Bairro ou com os vizinhos.



Contato

Gabinete para a Promoção da Convivência Multicultural
TEL.0568-39-6527

助けください。日本語できません。

氏名 ●Name ●Nome ●Nombre ●姓名 ●Họ và tên

私の住所 ●My address ●Meu endereço ●Dirección ●我的住址 ●Địa chỉ của tôi

国籍 ●Nationality ●Nacionalidade ●Nacionalidad ●国籍 ●Quốc tịch

国内緊急連絡先 ●Emergency contact in Japan ●Contato para emergência no Japão
●Contacto de emergencia nacional ●国内緊急联系电话

生年月日 ●Birthdate ●Data de nascimento ●出生年月
●Fecha de nacimiento ●出生年月
●Ngày tháng năm sinh

母語 ●Native language ●Idioma materno ●Lengua materna ●母語 ●Tiếng mẹ đẻ

英語・ポルトガル語・スペイン語・中国語・ベトナム語・
English português español 中文 tiêng Việt

血液型 ●Blood type ●Tipo sanguíneo ●Nhóm máu

年 Year 月 Month 日 Day

国内緊急連絡先 ●Emergency contact in Japan ●Contato para emergência no exterior
●Contacto de emergencia en el exterior ●国外紧急联系电话

電話番号

5

外国人緊急カード

●Emergency cards for foreigners ●Cartão de Emergência para Estrangeiros ●Thẻ khẩn cấp dành cho người nước ngoài



<http://www.city.komaki.aichi.jp>

日本人のみなさまへ

このカードの提示があれば、
ぜひご協力をお願いします。

- Komaki city
- Municipio de Komaki
- Ciudad de Komaki
- 小牧市
- Thành phố Komaki

TEL0568-72-2101 小牧市

事件、事故にありました。警察(110番)を呼んでください。

- I've had an accident or need help. Please call the police (110).
- Foi envolvido em um crime, acidente. Por favor, chame a polícia (disque 110).
- Me ocurrió un incidente o accidente. Por favor llame a la policía (110).
- Tôi đã gặp sự cố, tai nạn. Vui lòng gọi cảnh sát (số 110).



ケガ・病気です。救急車(119番)を呼んでください。

- I am sick or unwell. Please call an ambulance (119).
- Sofreu uma lesão, está doente. Por favor, chame a ambulância (disque 119).
- Lesión o enfermedad. Por favor llame a una ambulancia (119).
- 受伤、得病。请呼救救护车(119)。
- Tôi bị chấn thương, bị bệnh. Vui lòng gọi xe cứu thương (số 119).

火事です。消防車(119番)を呼んでください。

- There's a fire. Please call the fire department (119).
- Ocorreu um incêndio. Por favor chame o corpo de bombeiros (disque 119).
- Incendio. Por favor llame a los bomberos (119).
- 火灾、着火。請呼救消防车(119)。
- Có một đám cháy. Vui lòng gọi xe cứu hỏa (số 119).



Vamos portar o Cartão de Emergência para Estrangeiros!



Como utilizar o cartão

- ▶ Portando este cartão, será possível mostrar o cartão a um japonês e sem falar em japonês pedir ajuda apontando o cartão no caso de algum acidente, doença ou outros casos de emergência.
- ▶ É possível confirmar com rapidez os números dos telefones necessários em casos de emergência.
- ▶ É utilizado recortando como mostra o desenho abaixo. (Favor ler também o verso.)

1 Favor recortar seguindo a linha pontilhada.



2 Por favor, dobre seguindo a linha.



3 Está pronto.



**Contato Gabinete para a Promoção da Convivência Multicultural
TEL.0568-39-6527**

Seção de Convivência Multicultural, Gabinete para a Promoção da Convivência Multicultural, Departamento Relacionado ao Cotidiano dos Cidadãos, Prefeitura do Município de Komaki

Endereço: Código postal 485-8650 - Aichi-ken Komaki-shi Horinouchi 3-1
Tel.: 0568-39-6527 Fax: 0568-72-2340

<http://www.city.komaki.aichi.jp/admin/lifeinfo/10820.html>



Edição & publicação



Uso de tinta à base de óleo de soja
para preservação do meio ambiente.

※Para mais detalhes, confirme o conteúdo nos respectivos balcões.

Uso de papel reciclável para preservação do meio ambiente.

Komaki Jornal Informativo

Procurar